

E6 - CROCODINE, THE BEAST KING

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

boku ga boku wo aishinuku koto

[00:11] ---

Truly loving myself

[00:15] ---

naa mada shinjitemo iika?

[00:15] ---

Is it alright to still believe in that?

[00:20] ---

doko e mukau tabi datoshitemo

[00:20] ---

No matter where this journey takes us

[00:32] ---

are itsukarada?

[00:32] ---

Since when was it?

[00:36] ---

honne ga yowane ni nattana

[00:36] ---

Being honest became whining

[00:39] ---

nigenai koto ga tsuyosa ni natta

[00:39] ---

Standing firm became strength

[00:41] ---

naa mitsukaranai?

[00:41] ---

Have you found it yet?

[00:45] ---

jishin janaku jibun jishin

[00:45] ---

Not confidence, your true self

[00:50] ---

kitto mada sagasetenai wasuremono ga aruhazu

[00:50] ---

*There must be something
I've forgotten that I still haven't found*

[00:55] ---

zutto mada tsutaetenai tsutaetai kotoba

[00:55] ---

*Words I want to say
That I still haven't said*

[00:59] ---

mitete kurerunara misete miserunoni

[00:59] ---

If you would watch me, I'd captivate you

[01:04] ---

boku ga boku wo aishinuku koto

[01:04] ---

Truly loving myself

[01:09] ---

naa mada shinjitemo iika?

[01:09] ---

Is it alright to still believe in that?

[01:13] ---

kusuburuno wa chanto moeta karada

[01:13] ---

I smolder because I've actually burned

[01:17] ---

doko e mukau tabi datoshitemo

[01:17] ---

No matter where this journey takes us

[01:23] ---

tada me wo mihiraite

[01:23] ---

I'll just open my eyes

[01:27] ---

yume wo miru

[01:27] ---

And dream my dream

[01:31] ---

yume wo shiru

[01:31] ---

And know my dream

[01:42] ---

CROCODINE, THE BEAST KING

[01:50] ---

So you're leaving, Dai?

[01:52] ---

Yeah.

[01:53] ---

I'm sorry. I'd like to join you,

[01:57] ---

but if I take a step off this island,
I'll be under the Dark Load's thrall.

[02:05] ---

It's fine, Grampa.
Just wait here with everyone.

[02:09] ---

I promise I'll defeat the Dark King.

[02:13] ---

Dai...

[02:15] ---

Where's Gomechan?

[02:17] ---

I wonder...

[02:19] ---

Maybe hiding somewhere
because saying goodbye is so hard.

[02:25] ---

I see.

[02:28] ---

How about Popp?

[02:30] ---

He's still asleep after crying all night.
It must have been quite a shock.

[02:37] ---

Grampa, take care of Popp, too.

[02:43] ---

Master! Don't go!

[02:45] ---

Don't leave me, Master!

[02:47] ---

Popp, use what you've learned
to help others.

[02:53] ---

Master! Don't!

[02:59] ---

Master Avan!

[03:07] ---

Master...

[03:12] ---

Romos Kingdom is the closest.
Head north and go straight.

[03:18] ---

Okay. I'll see King Romos first.

[03:21] ---

Then I'll head to Papnica.

[03:23] ---

Watch yourself out there, Dai.

[03:32] ---

Bye everyone! Take care!

[03:37] ---

Dai!

[03:40] ---

How dare you!

[03:42] ---

Trying to leave me here!

[03:47] ---

Popp!

[03:53] ---

Popp...

[03:55] ---

D-Don't get the wrong idea!

I'm not going to fight the Dark Army!

[04:01] ---

I just don't want to spend my days
on that island!

[04:05] ---

Just so we're clear. Got it?

[04:11] ---

Really?

[04:14] ---

Okay! We're off!

[04:18] ---

We'll be praying for both of you.

[04:45] ---

Help!

[05:15] ---

I was so scared!

[05:17] ---

Are you okay?

[05:20] ---

Thank you.

[05:21] ---

You're alone?

[05:22] ---

I got lost in the woods.

[05:25] ---

Huh? You're lost?

[05:27] ---

Please, could you take me to my village?

[05:31] ---

Um, well, about that...

[05:35] ---

Please!

[05:36] ---

We're actually lost, too.

[05:39] ---

Huh?

[05:43] ---

This is pathetic! I followed you
because you said you got this!

[05:48] ---

This place is a lot bigger
than Dermline Island.

[05:52] ---

What are we supposed to do?! We've been
lost for three days since we got here!

[06:15] ---

What is that?! That weapon's amazing!

[06:18] ---

Learn to see things through, little Mage.

[06:21] ---

What the hell?! You got a problem
with my magic?! Well?!

[06:28] ---

"Squish"?

[06:29] ---

What was that for?!

[06:33] ---

You pervert!

[06:35] ---

A girl?!

[06:44] ---

Maam!

[06:45] ---

Mina!

[06:47] ---

Bad girl. I've told you
never to go into the forest alone!

[06:52] ---

Mommy was bitten by a Poison Slime.

[06:56] ---

I came looking for an Antidotal Herb.

[06:58] ---

You should have come to me.

[07:01] ---

But I'm glad you're all right.

[07:04] ---

Yeah. They saved me.

[07:10] ---

Thank you very much. I'm Maam.

[07:14] ---

I live in Nayle Village,
east of this forest.

[07:18] ---

I'm Dai, this is Popp. We're traveling.

[07:22] ---

You're really strong!

[07:25] ---

You need this sort of equipment
to live near the Dark Forest.

[07:30] ---

The Dark Forest?

[07:31] ---

Ever since the Dark Lord returned,
tons of monsters started living here.

[07:38] ---

It's always been like a maze in here,

[07:41] ---

so the people of this country
began calling it the Dark Forest.

[07:45] ---

I see.

[07:47] ---

Where are you two headed?

[07:49] ---

They said they're lost.

[07:51] ---

To Romos Palace.

[07:53] ---

The palace is straight through the forest.

[07:56] ---

But the sun's setting. Why don't you
stay the night in our village?

[08:01] ---

I'd like to thank you for saving Mina.

[08:04] ---

Really?! That's...

[08:06] ---

What, Popp?

[08:08] ---

Forget that girl. Let's just go.

[08:11] ---

Huh?! But they'll let us stay.

[08:13] ---

You dummy!

[08:15] ---

The hospitality of a palace or

a scrawny village? It's not even a debate.

[08:20] ---

Hey, she might hear.

[08:22] ---

She can hear.

[08:25] ---

As you've guessed, my village is scrawny.

[08:29] ---

Why don't you hurry and go get
your dinner at the palace?

[08:33] ---

Um, he didn't...

[08:35] ---

After dark, ferocious monsters
start prowling this area.

[08:40] ---

So you better
get through the forest quick.

[08:43] ---

With your skills,
you'd probably get eaten.

[08:48] ---

In that case...

[08:49] ---

Sure! We can get through this brush
without your stupid advice!

[08:58] ---

Um...

[09:01] ---

Let's go already, Dai!
Before some scary monsters show up!

[09:06] ---

Are you sure, Maam?

[09:08] ---

Forget about them.

[09:10] ---

Oh?

[09:12] ---

Did they forget this?

[09:19] ---

A Slime?

[09:22] ---

Ooh! So pretty!

[09:23] ---

Don't touch it!

[09:29] ---

Don't be mean to it.

[09:32] ---

I wasn't...

[09:34] ---

Come here.

[09:39] ---

It's so cute!

[09:41] ---

Those guys...

[09:43] ---

What are we supposed to do with this?!

[09:47] ---

Should we go after them?

[09:49] ---

After we get you home.

[09:52] ---

Dammit! That stuck-up...!

[09:55] ---

I swear I'll get through this forest!

[09:58] ---

Oh man. We should have taken up her offer.

[10:02] ---

Shut up!

[10:03] ---

Hurry up!

[10:06] ---

My servant has located Dai.

In the Dark Forest.

[10:09] ---

I see. They're headed for Romos Castle.

[10:13] ---

The land of Romos

is Furfang Legion territory.

[10:17] ---

Get me the Legion Commander,

Beast King Crocodile.

[10:26] ---

Crocodile.

[10:28] ---

Beast King Crocodile.

[10:34] ---

Who's there? What is it?

[10:36] ---

It is I, Hadlar.

[10:39] ---

Ah, Sir Dark Commander!

Forgive my rudeness!

[10:43] ---

*What are you doing? I believe
I ordered you to take Romos Kingdom.*

[10:49] ---

That kingdom is worthless. Nothing but
cowards and not a single worthy warrior.

[10:55] ---

My Furfang Legion monsters
can take it without my help.

[11:01] ---

Just give them a few more days.

[11:05] ---

You haven't changed.

[11:07] ---

But that's not why I contacted you.

[11:10] ---

*Someone who would oppose our Dark Army
is lost in the Dark Forest.*

[11:16] ---

What?! Are they strong?!

[11:19] ---

This is him. His name is Dai.

[11:22] ---

I want you to kill him yourself.

[11:28] ---

What's so funny?!

[11:30] ---

Surely you jest.

I hold the title of Beast King.

[11:35] ---

You would have me fight a child?

[11:39] ---

Don't underestimate him because he's
a child! He possesses unbelievable power.

[11:46] ---

He even wounded me!

[11:49] ---

What?!

[11:50] ---

*He must be killed before he grows stronger
or he is sure to become a threat!*

[11:58] ---

Interesting!

[11:59] ---

I'd love to fight a boy
who managed to wound even you!

[12:06] ---

I'm counting on you.

Make sure he dies.

[12:14] ---

AVAN STRASH

[12:19] ---

HELL'S CLAW

[12:24] ---

H-Huh?

[12:26] ---

A dead end?

[12:28] ---

We should've asked that girl to guide us.

[12:32] ---

I can't stand stuck-up girls like that!

[12:36] ---

Then what kind of girls do you like?

[12:39] ---

Well, obviously someone
beautiful, sexy, and rich,

[12:44] ---

who'll do whatever I say.

[12:49] ---

Popp, you really are selfish.

[12:55] ---

What's that voice?!

[12:56] ---

I sense incredible pressure!

[13:01] ---

That voice...!

[13:13] ---

It's coming!

[13:26] ---

There you are, boy!

[13:27] ---

A Croc Man?!

[13:30] ---

I am Beast King Crocodile!

[13:33] ---

FURFANG LEGION, LEGION COMMANDER
BEAST KING CROCODINE

[13:34] ---

Legion Commander of one of the

[13:35] ---

six legions under Dark Commander Hadlar,

[13:39] ---

the Furfang Legion!

[13:41] ---

Six legions?!

[13:42] ---

That's right.

[13:43] ---

The Dark Army is divided into six legions
based on the characteristics of monsters.

[13:50] ---

The Undead Legion!

[13:52] ---

*A legion of warriors
who have overcome even death itself!*

[13:56] ---

The Blizzblaze Legion!

[13:58] ---

*Destroyers who incinerate all
and freeze even the soul!*

[14:03] ---

The Mystic Legion!

[14:05] ---

*A legion of Mages
who control unparalleled magic!*

[14:10] ---

The Shadow Legion!

[14:12] ---

*Dark hunters who kill from the shadows,
unseen and unknown!*

[14:16] ---

The Dragon Legion!

[14:18] ---

*A legion of Dragons,
the most powerful of monsters!*

[14:23] ---

And my own Furfang Legion!

[14:27] ---

A pack of fearless beasts!

[14:31] ---

Dai, by Hadlar's command,
I'm here to kill you!

[14:36] ---

If you wish to live,
show your true strength.

[14:40] ---

The strength that let you wound
even the Dark Commander himself.

[14:44] ---

Stuff it, you stupid crocodile!

[14:49] ---

From what you say, you're nothing more

than Hadlar's underling!

[14:53] ---

Even Hadlar turned tail and ran from us!

[14:58] ---

We'll hardly break a sweat with you!

[15:01] ---

Right, Dai?

[15:02] ---

Huh?

[15:03] ---

But you didn't do anything.

[15:08] ---

What's so funny?! I could easily wipe you out with my spells!

[15:15] ---

I don't know who you are, but go ahead and try.

[15:19] ---

What was that, you bastard?!

[15:21] ---

Frizz!

[15:31] ---

With just his breath?!

[15:32] ---

You couldn't kill a Slime with this spell.

[15:36] ---

Now it's my turn!

[15:53] ---

Wow! In terms of raw power, he's stronger than Hadlar!

[15:58] ---

Don't underestimate us Legion Commanders.

[16:01] ---

In terms of our specialties, we all surpass Hadlar.

[16:08] ---

That is why we were chosen as Legion Commanders.

[16:11] ---

Popp, we can't beat him head-on.

[16:15] ---

I'll hit him when he's distracted, so give me some cover with spells.

[16:22] ---

Popp?

[16:24] ---

Huh?!

[16:25] ---

Popp, no way...

[16:29] ---

A wise choice! The weakling can run!

[16:33] ---

My orders are to kill only you, Dai!

[16:39] ---

Here goes!

[16:45] ---

Sorry Dai!

Try to find a way to get out of there!

[16:51] ---

Ow, ow... What the...?

[16:55] ---

A-An Infanticore?

[17:12] ---

He's a lot faster than I thought!

[17:15] ---

What's wrong?

Stop running and fight me!

[17:20] ---

All right! Here goes, Crocodile!

[17:24] ---

What's that stance?

[17:26] ---

Avan Style Sword Technique!

[17:27] ---

Avan? The legendary Hero
who defeated Hadlar.

[17:34] ---

Avan was my master!

[17:36] ---

I see.

You carry on the will of Avan.

[17:42] ---

So you're a Disciple of Avan!

[17:44] ---

A Disciple of Avan?

[17:46] ---

That's right!

[17:47] ---

Earth Slash!

[17:49] ---

It didn't work?!

[17:51] ---

*I couldn't even scratch him
with Earth Slash!*

[17:56] ---

His hide is like steel!

[18:00] ---

Not bad. But it'll take
more than a knife to hurt me.

[18:06] ---

Now see the might
of a true warrior's weapon!

[18:14] ---

This is Woosh?!

[18:16] ---

That's right! I myself can't use magic,

[18:19] ---

but my Vortex Axe
is imbued with Vortex-type magic!

[18:24] ---

That's right. Master mentioned it.

[18:27] ---

*Legendary weapons that can exhibit
spell effects when used as items!*

[18:32] ---

How! Vortex Axe!

[18:38] ---

Got you!

[18:40] ---

*It's no good!
I can't beat him with strength!*

[18:43] ---

*Speed! I'll dodge with speed
and hit him with Wave Slash!*

[18:48] ---

Die!

[18:52] ---

What?!

[19:00] ---

C-Curse you!

[19:07] ---

That's...!

[19:11] ---

You!

[19:12] ---

Jump to the side!

[19:14] ---

Jump!

[19:15] ---

Right!

[19:25] ---

Wow! She's even stronger than me!

[19:29] ---

Are you okay?!

[19:30] ---

Uh, s-sure.

[19:32] ---

What happened?

[19:33] ---

Well, you see,
we were attacked by the Dark Army.

[19:36] ---

I managed to get away.

[19:39] ---

Where's your friend?

[19:40] ---

Well, um, you see...

[19:43] ---

Wait, you're not telling me
you abandoned him?!

[19:47] ---

No, no, no!

[19:48] ---

Then explain yourself!

[19:50] ---

Uh...

[19:52] ---

Huh?

[20:07] ---

It's like a Frizz spell!

[20:09] ---

*With a weapon like this,
she's no ordinary girl!*

[20:14] ---

Huh?

[20:20] ---

This is a graduation certificate!
An Insignia of Avan!

[20:25] ---

Then you're also...

[20:28] ---

Uh, er, listen, this is...

[20:39] ---

Bothersome gnat!

[20:41] ---

Vortex Axe!

[20:43] ---

Now!

Avan Style Sword Technique!

[20:46] ---

Wave Slash!

[20:54] ---

It burns!

[20:55] ---

Heat Breath. My secret attack.

[20:59] ---

I'm impressed that
you managed to wound me.

[21:05] ---

Why can't I move?

[21:07] ---

That's enough. You fought well.

[21:11] ---

You were far stronger than
any of the veteran warriors I've defeated.

[21:16] ---

It's a shame, but I'll end your suffering.

[21:20] ---

Dai!

[21:21] ---

Dammit!

[21:23] ---

You won't stop me!

[21:27] ---

Dai! Run!

[21:29] ---

Why won't he run?!

[21:33] ---

He's paralyzed!

[21:38] ---

That's it! Use that weapon and...

[21:43] ---

Wait! Our enemy is Crocodile!
Where are you aiming?!

[21:46] ---

Stop!

[21:57] ---

Dai!

[22:20] ---

Kindness is the magic of kind people

[22:20] ---

yasashisa wa yasashii hito ga tsukaeru mahou

[22:26] ---

*Then do I have no choice
But to just be a normal person?*

[22:26] ---

jaa boku wa tada no hito de iru shikanaino?

[22:33] ---

I'm not sure

[22:33] ---

doudarou

[22:38] ---

Even if the place I call home may change

[22:38] ---

kaeru basho wa ne kawatte yuku kedo

[22:44] ---

Listen to me, Mother

[22:44] ---

naa kaasan boku wa

[22:46] ---

I will never change those I protect

[22:46] ---

mamoru hito wo kaetari shinai

[22:53] ---

I wonder what you'd say

[22:53] ---

anata wa nannte iukana

[22:57] ---

At times I can be cowardly and small

[22:57] ---

tokiyori yowaki de chippoke de

[23:01] ---

What would you say to me

As I hesitate to even hesitate?

[23:01] ---

mayou koto ni mo mayou boku ni nannte iukana

[23:08] ---

Unlike the today that I sought

[23:08] ---

sagashite ita kyou to chigatte

[23:14] ---

I'm sure you'd laugh at my disappointment

[23:14] ---

ochikonnde shimau boku wo warau no darou

[23:34] ---

*Dai and Crocodile's battle continues
in the Dark Forest.*

[23:38] ---

*Watching them fight, Maam remembers
what Avan told her when she was young.*

[23:44] ---

As Dai and Popp head out again to fight,

Maam makes a decision.

[23:52] ---

Next time on

DRAGON QUEST The Adventure of Dai*,

[23:55] ---

"Maam's Turmoil"*

[23:57] ---

The adventure continues!

[23:59] ---

[24:01] ---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:30:56 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:30:56 UTC by whimsee